

# QUẬN SAN DIEGO

## Dự Luật A

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

### DỰ LUẬT A

**DỰ LUẬT ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU VỀ CHỐNG HỎA HOẠN TRONG VÙNG CỦA QUẬN SAN DIEGO.** Để cải tiến khả năng ngăn ngừa cháy rừng và cứu hỏa, Quận San Diego có nên thông qua sắc lệnh để thiết lập một loại thuế đất đặc biệt để cứu hỏa và đưa đến việc thiết lập Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng để phối hợp các chi phí và nỗ lực trong vùng bao gồm: Dụng cụ chuyên khoa khẩn cấp như trực thăng và máy bay; Các chương trình huấn luyện chữa cháy rừng cho nhân viên cứu cấp; hệ thống liên lạc để cải tiến thời gian đáp ứng; và, Dẹp sạch bụi cây và những chương trình khác để giúp ngăn ngừa cháy rừng không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của hai phần ba số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận và bác bỏ.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN

Hội Đồng Giám Sát Quận đã phê chuẩn dự luật được đưa vào lá phiếu này để được đệ trình trước cử tri. Dự luật được đưa vào lá phiếu này, có tên gọi là Dự Luật A, là một sắc lệnh được đề nghị của Quận, với đề tựa "Sắc Lệnh để Cải Tiến và Tăng Cường Những Nguồn Tài Trợ & Những Dịch Vụ Cứu Hỏa bằng cách Thông Qua Thuế Lô Đất Cứu Hỏa Trong Vùng và Địa Phương." Tất cả cử tri trong toàn Quận, gồm cả cử tri trong tất cả những thành phố và khu chưa sát nhập của Quận, đều được yêu cầu bỏ phiếu quyết định cho Dự Luật A.

Mục đích của sắc lệnh được đề nghị của Dự Luật A là thông qua một thuế đặc biệt của Quận (được gọi là thuế lô đất cứu hỏa) hầu cho tiền thu thuế có thể được sử dụng để cải tiến và tăng cường những nguồn tài trợ và những dịch vụ cứu hỏa cho những mục đích của vùng và địa phương. Ngoài ra, sắc lệnh được đề nghị này cũng quy định phải thiết lập một cơ quan phối hợp thẩm quyền toàn quận, với danh xưng là Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng San Diego" ("Cơ Quan Vùng") để quản lý, thực thi, và giám sát việc tài trợ bằng thuế lô đất trong vùng nhằm phân phối những nguồn tài trợ và những dịch vụ cứu hỏa trong vùng.

Cần có hai phần ba (2/3) số phiếu của cử tri bỏ phiếu quyết định cho Dự Luật A để phê chuẩn sắc lệnh này. Nếu được phê chuẩn, sắc lệnh sẽ được thông qua và một thuế đặc biệt sẽ được áp dụng cho tất cả những lô đất bất động sản. Thuế suất căn bản sẽ là \$52/lô đất mỗi năm. Đối với những lô đất lớn, và cấu trúc/cải tiến rộng lớn trên những lô đất, thuế suất căn bản này sẽ được tăng lên \$1.00 cho mỗi mẫu Anh của một lô đất rộng hơn 50 mẫu Anh, và 1¢ cho mỗi đơn vị bộ vuông của một cấu trúc/cải tiến rộng trên 10,000 đơn vị bộ vuông. Thuế tối đa không được cao hơn \$1,000/năm. Thuế lô đất sẽ bắt đầu vào năm tài khóa 2009-2010 (bắt đầu vào ngày 1 tháng Bảy, 2009), và sẽ phải đóng cùng lúc với thuế bất động sản vào tháng Mười Hai và tháng tư mỗi năm tài khóa. Thuế suất và thuế tối đa có thể sẽ được điều chỉnh hằng năm dựa trên Chỉ Số Giá Biểu Tiêu Thụ tại địa phương. Thời gian đánh thuế này có giới hạn là 30 năm.

## **PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN (Tiếp Theo)**

Tiền thu thuế sẽ tạo ra khoảng \$50 triệu/năm. Phân nửa số thu nhập sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Vùng cho những mục đích của vùng, và phân nửa kia cho các cơ quan địa phương cho những mục đích của địa phương. Các cơ quan địa phương bao gồm Quận, tất cả 18 thành phố, và tất cả các cơ quan địa phương có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ cứu hỏa trong phạm vi khu chưa sát nhập. Các cơ quan địa phương phải tiếp tục chỉ dụng ngân quỹ riêng của mình theo một mức được quy định cho dịch vụ cứu hỏa thì mới nhận được trọn số phân bổ của mình từ tiền thu thuế lô đất.

Nếu dự luật được đưa vào lá phiếu này được phê chuẩn, các cơ quan địa phương sẽ ký kết một Thỏa Thuận Kết Hợp Quyền Hạn để thành lập Cơ Quan Vùng. Thành phần quản trị của Cơ Quan Vùng bao gồm 10 thành viên có quyền bỏ phiếu: một thành viên từ Hội Đồng Giám Sát, Thị Trưởng Thành Phố San Diego, bốn ủy viên hội đồng thành phố từ bốn trong số 17 thành phố còn lại, và bốn thành viên từ các cơ quan địa phương trong khu chưa sát nhập vốn cung cấp các dịch vụ cứu hỏa.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc thông qua sắc lệnh được đề nghị này.

Lá phiếu "không" là lá phiếu chống lại việc thông qua sắc lệnh được đề nghị này.

# **BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT A**

Tất cả chúng ta đều đã chứng kiến, tận mắt, tác hại khủng khiếp của hai trận hỏa hoạn lớn trên cộng đồng chúng ta trong vòng năm năm qua. Tất cả đều được cho biết rằng, những trận hỏa hoạn này đã cướp đi 27 mạng người, phá hủy hơn 4,000 căn nhà và đưa đến một trong những cuộc di tản lớn nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.

Các nhà chuyên môn đồng ý rằng vấn đề chỉ là thời gian mà thôi trước khi một trận hỏa hoạn khác sẽ xảy ra trong vùng của chúng ta một lần nữa.

Việc thông qua **DỰ LUẬT A** sẽ cải tiến triệt để khả năng của chúng ta để dập tắt những trận cháy rừng trong tương lai và tăng cường đáng kể các dịch vụ cấp cứu hằng ngày tại mỗi góc đường trong vùng của chúng ta.

Quan trọng nhất, việc thông qua **DỰ LUẬT A** sẽ đem lại tài trợ cần thiết để thu mua ngay những xe cứu hỏa mới, trực thăng cứu hỏa mới và máy bay tiếp tế trên không – tất cả đều sẽ được sử dụng riêng tại đây trong các khu phố địa phương của chúng ta.

**DỰ LUẬT A** sẽ đem lại tài trợ cần thiết để nâng cấp hệ thống truyền thông cấp cứu của chúng ta, vốn sẽ cho giúp cho các nhân viên cứu hỏa, cảnh sát, nhân viên sai phái và những nhân viên đáp ứng cấp cứu khác để liên lạc với nhau một cách hữu hiệu hơn rất nhiều.

**DỰ LUẬT A** cũng sẽ cung cấp các chương trình quản lý bụi cây và dẹp sạch bụi cây tại địa phương, giảm bớt chính nhiên liệu giúp cho các trận cháy rừng lan ra.

**DỰ LUẬT A** quy định việc thành lập Cơ Quan Cứu Hỏa Trong Vùng để bảo đảm có sự đáp ứng được phối hợp tốt đẹp hơn, đem đến kết quả là thời gian đáp ứng nhanh chóng hơn, và hữu hiệu hơn.

Tất cả những điều này có thể được thực hiện khi được đa số chủ nhân bất động sản đóng góp chỉ có một mỹ kim mỗi tuần!

**DỰ LUẬT A** có những biện pháp bảo vệ vững vàng cho người dân đóng thuế. Nó đòi hỏi rằng số tiền thu vào phải được chia sẻ giữa các khu cứu hỏa ở thôn quê và các sở cứu hỏa ở thành thị, để bảo đảm rằng các dịch vụ cứu hỏa trong toàn vùng phải được cải tiến. Nó cũng bảo đảm rằng số tiền thu vào không được chuyển sang cho những mục đích khác hoặc bị chính quyền tiểu bang hay liên bang lấy đi để sử dụng.

Xin quý vị hãy sát cánh với các nhà lãnh đạo cộng đồng, những người hàng xóm và các nhân viên cứu hỏa của quý vị để bảo đảm rằng chúng ta có những nguồn tài trợ và dụng cụ cần thiết trước khi chúng ta đối diện với trận cháy rừng kế tiếp, chắc chắn sẽ xảy ra. Hãy bầu có cho **DỰ LUẬT A**!

JERRY SANDERS  
Thị trưởng San Diego

WILLIAM B. KOLENDER  
Cảnh Sát Quận

MARK BAKER  
Trưởng Sở Cứu Hỏa/Chủ Tịch, Hiệp Hội  
Khu Cứu Hỏa Quận San Diego

AUGUST GHIO  
Trưởng Sở Cứu Hỏa/Chủ Tịch, Hiệp Hội  
Trưởng Sở Cứu Hỏa Quận San Diego

GREG COX  
Chủ tịch, Hội Đồng Giám Sát  
Chủ tịch, Hội Đồng Thống Nhất Ngăn Ngừa Tai Họa Quận San Diego

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT A

Đây là điều mà những người ủng hộ Dự Luật A đã không cho quý vị biết:

- Quận San Diego đã thông qua một ngân sách 2007-2008 khoảng \$4.7 tỷ, cao hơn năm trước đó hơn 8%. Mức thu nhập của Quận đã tăng vọt trong những năm gần đây, nhưng các Giám Sát Viên của chúng ta đã quyết định không tài trợ cho những cải tiến về cứu hỏa này từ ngân sách đầy ắp của họ.
- Khi ủng hộ thuế này, các Giám Sát Viên của chúng ta thật ra đang quyết định rằng tất cả chi dụng khác của ngân sách đều quan trọng hơn là cứu hỏa – rằng không tìm được \$50 triệu trong một ngân sách \$4.7 TỶ của quận. Đó là khoảng MỘT PHẦN TRĂM của ngân sách. Thật lạ lùng!
- Ngoài các cảnh sát viên và nhà giam ra, còn có loại chi dụng nào khác của quận có thể quan trọng như dập tắt những đám cháy rừng hay không? Nhận xét từ quyết định của các Giám Sát Viên, rõ ràng là MỌI THỨ KHÁC đều quan trọng hơn cứu hỏa.
- Các Giám Sát Viên Quận của chúng ta mỗi năm đều phân phối \$10 triệu từ các trương mục tùy nghi sử dụng của họ được tài trợ bằng tiền thuế của người dân (được gọi nôm na là "quỹ bùn lầy"). Họ chỉ tặng một phần rất nhỏ từ số tiền này cho cứu hỏa – phần lớn đều dành cho các nhóm đặc quyền nhỏ hẹp.
- Có lẽ nếu các nhân viên cứu hỏa bắt đầu tài trợ cho những chuyến đi ra hải ngoại của các Giám Sát Viên, thì họ sẽ có thêm nhiều may mắn hơn để được giúp đỡ từ quỹ tùy nghi sử dụng này. Cách đó có vẻ hiệu nghiệm đối với những đoàn thể kia!
- Các tay chuyên môn tăng thuế trong mọi guồng máy chính quyền địa phương có lẽ đang hy vọng là thuế lô đất này sẽ được thông qua. Nếu được thông qua, nó có lẽ sẽ khuyến khích các chính trị gia đưa ra thêm thuế lô đất và có lẽ còn cao hơn nữa trong tương lai. Do đó vấn đề này lớn hơn "chỉ có một mý kim một tuần" rất nhiều.
- Thuế này tăng lên theo chỉ số của giá sinh hoạt. Thật là một ý kiến sai lầm!

Đủ rồi! Không có thuế mới. Không cho Dự Luật A!

[www.NoSDParcelTax.com](http://www.NoSDParcelTax.com)

JOEL ANDERSON  
Dân Biểu Tiểu Bang, Địa Hạt 77

RUTH M. STERLING  
Nhà Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố La Mesa

LOUIS P. KARTSONIS, M.D.  
Bác Sĩ/Bác Sĩ Mắt

PAT FLANNERY  
Người Môi Giới Địa Ốc

RICHARD RIDER  
Chủ tịch, Hội Những Người Chống Thuế tại San Diego

# BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT A

Dưới sự cống hiến của tình trạng suy thoái kinh tế này, với giá năng lượng ở mức kỷ lục, số người thất nghiệp tăng vọt và giá nhà rớt xuống vùn vụt, thì quận lại đưa ra giải pháp của họ – TĂNG THUẾ! Họ khùng hết rồi!?

Thuế này là để giúp dịch vụ cứu hỏa, vốn cần phải là một ưu tiên hàng đầu của chính phủ. Nhưng chúng ta đã đóng rất nhiều thuế để cung cấp dịch vụ cứu hỏa rồi.

Nếu chúng ta cần thêm tiền cho dịch vụ thiết yếu này, chúng ta nên CHUYỂN tiền từ những chức năng khác kém quan trọng hơn của chính quyền – chẳng hạn như chính sách hiện hành là cung cấp cho hầu hết các nhân viên đã làm việc ba mươi năm cho quận với hai khoản hưu bổng mà cộng lại sẽ nhiều hơn mức lương cao nhất của họ rất nhiều.

Các chính khách muốn tăng thuế thì đã đủ tệ hại đủ rồi. Nhưng lần này họ còn nhắm vào những người dân nghèo nàn nhất và yếu kém nhất của chúng ta.

Thuế lô đất này đòi một số tiền như nhau là \$52 từ hầu hết mọi chủ nhân bất động sản – gia cư và doanh nghiệp. Do đó nó có tác dụng thoái lui CỤC KỲ, gây thiệt hại nặng nề nhất cho tầng lớp công nhân và hưu trí. Chủ nhân một căn nhà trị giá hai triệu mỹ kim sẽ đóng thuế lô đất giống như chủ nhân một căn condo trị giá \$200,000.

Điều gây khó chịu tương tự là quận và các cơ quan thẩm quyền địa phương không chịu theo đuổi những giải pháp tân kỳ và tiết kiệm hơn để dập tắt những đám cháy rừng bất thường nhưng tàn phá nặng nề của chúng ta. Những giải pháp để chọn lựa như:

- Yêu cầu hàng ngàn quân nhân đã được các nhân viên cứu hỏa huấn luyện của chúng ta giúp dập tắt những đám cháy, nhất là trong vùng ngoại ô.
- Thành lập một lữ đoàn cứu hỏa tình nguyện dự bị cho trường hợp cấp cứu.
- Huấn luyện các chủ nhà nào muốn ở lại và bảo vệ căn nhà của họ – nhất là những căn nhà ở ngoại ô – tránh khỏi những đám than hồng bay lên từ đám cháy rừng vốn gây ra phần lớn những vụ cháy nhà.

Trong giai đoạn kinh tế suy thoái này, các chính khách California đã đánh thuế một cách điên cuồng. Các lá phiếu của tiểu bang và địa phương sẽ chứa đầy những thuế và công khố phiếu. Đã đến lúc để trả lời không cho TẤT CẢ những đề nghị tăng thuế.

Và nhất là đối với thuế lô đất này. Nếu dự luật này được thông qua, hãy biết rằng sẽ còn thêm nhiều dự luật thuế lô đất nữa trong các cuộc bầu cử tương lai.

Bây giờ chúng ta đã đóng thuế quá đủ rồi. Hãy Bầu KHÔNG cho A.

RICHARD RIDER

Chủ tịch, Hội Những Người Chống  
Thuế tại San Diego

ALLEN P. HEMPHILL

Nhà Bình Luận Báo Chí

JOE SHEFFO

Üng Cử Viên, Hội Đồng Thành Phố  
Encinitas

GARY PIETILA

Chủ Nhà tại Ranchita

MICHAEL BENOIT

Chủ tịch, Đảng Tự Do Quận San Diego

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT A

Hàng ngàn căn nhà trong các cộng đồng của chúng ta đã bị thiêu rụi hoàn toàn bởi những trận cháy rừng dữ dội vào năm 2003 và 2007.

Khi trận cháy rừng kế tiếp xảy ra, vùng San Diego **phải được chuẩn bị chu đáo hơn!**

**Dự Luật A sẽ cung cấp** tài trợ cho **các dụng cụ** mà nhân viên cứu hỏa của chúng ta cần phải có để bảo vệ người dân của Quận San Diego.

**Dự Luật A sẽ giúp** cho **các sở cứu hỏa** của chúng ta và **các chính quyền địa phương** thu mua **các dụng cụ** thiết yếu để dập tắt hỏa hoạn, như trực thăng, máy bay tiếp tế trên không và xe cứu hỏa.

**Dự Luật A sẽ tài trợ** cho những dự án nâng cấp hết sức cần thiết cho **các hệ thống truyền thông hiện đang được sử dụng** bởi các nhân viên cấp cứu trong trường hợp có tai họa xảy ra.

Những người chống đối Dự Luật A đầy thiển cận muốn quý vị tin rằng chúng ta đã có đầy đủ tiền để dài hạn cho dịch vụ cứu hỏa đang già tăng mà chúng ta cần. Họ ngày thơ khi đề nghị rằng có thể lấy tiền từ những dịch vụ quan trọng khác để tài trợ cho dịch vụ cứu hỏa. Nhưng làm như vậy có thể làm kiệt quệ dịch vụ cảnh sát, phá hỏng dự án sửa chữa đường xá, cắt giảm giờ làm việc của thư viện và thậm chí còn đóng cửa những công viên.

Người dân San Diego hiểu rằng cướp của Peter để trả cho Paul bằng cách đặt các dịch vụ hiện hữu vào tình trạng nguy hiểm **chỉ là một ý kiến sai lầm, không phải là một giải pháp.**

**Dự Luật A sẽ tài trợ** cho các chương trình triệt để dẹp sạch các bụi cây, quản trị cây cối, dẹp sạch những chất dễ bốc cháy; và giáo dục công chúng chu đáo hơn nhằm **ngăn ngừa để hỏa hoạn không phát sinh và lan tràn.**

**Và quan trọng hơn hết, số tiền do Dự Luật A tạo ra sẽ ở lại ngay đây trong Quận San Diego.** Không thể sử dụng những số tiền này cho bất cứ việc nào khác hơn là mở rộng các dịch vụ cứu hỏa và già tăng mức bảo vệ chống hỏa hoạn trong vùng **của chúng ta.**

Khi trận cháy rừng tàn phá kế tiếp xảy ra, Quận San Diego có sẵn sàng không? **Quyết định là của chúng ta.** Xin quý vị hãy bầu **Có** cho **Dự Luật A.**

RON ROBERTS, Giám Sát Viên Quận  
Đồng Chủ Tịch, Ủy Ban Cứu Hỏa Vùng

IRVING "JAKE" JACOBY, MD, FACP, FACEP  
Bác Sĩ Y Khoa Cấp Cứu Được Chứng Nhận  
Của Hội Đồng Y Khoa  
Chuyên Viên Đáp Ứng Y Khoa Trong Trường  
Hợp Cố Tai Họa

JAMES A. FLOROS  
Giám Đốc Điều Hành, Burn Institute

RON LANE  
Giám Đốc, Văn Phòng Dịch Vụ Cấp Cứu

TRACY JARMAN, Trưởng Sở Cứu Hỏa  
Thành Phố San Diego

# **SẮC LỆNH ĐỂ CẢI TIẾN VÀ TĂNG CƯỜNG TÀI NGUYÊN VÀ DỊCH VỤ CỨU HỎA BẰNG CÁCH THÔNG QUA THUẾ LÔ ĐẤT ĐỂ CHỐNG HỎA HOẠN TRONG VÙNG VÀ ĐỊA PHƯƠNG**

Người Dân của Quận San Diego quyết định như sau:

## **Đoạn 1. Tuyên Ngôn về Mục Đích.**

Những trận cháy rừng xảy ra trong phạm vi Quận San Diego vào năm 2003 và 2007 đã chứng tỏ nhu cầu phải có thêm tài trợ cho tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa, cả trên căn bản trong vùng lân địa phương. Ngoài ra, còn phải có nhu cầu cho tổ chức vùng, bao gồm các đại diện của cơ quan công quyền từ tất cả các khu vực trong phạm vi Quận, để quản lý, điều hành, và giám sát tài trợ trong vùng nhằm phân phối tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa trong vùng.

Do đó, Người Dân trong Quận San Diego theo đây phê chuẩn Sắc Lệnh này để thông qua một thuế đặc biệt của Quận trên các lô đất trong Quận San Diego sẽ được sử dụng để tài trợ cho các dụng cụ cứu hỏa, chữa cháy, và các dịch vụ liên quan để ngăn chặn hỏa hoạn trên cả hai phương diện là vùng và địa phương. Ngoài ra, sắc lệnh này cũng quy định phải thiết lập một cơ quan phối hợp thẩm quyền toàn quận, với danh xưng là "Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng San Diego," để quản lý, thực thi, và giám sát tài trợ vùng nhằm vào việc phân phối các tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa trong vùng.

Đoạn 2. Chương 2 mới, bắt đầu với đoạn 96.201, có đề tựa là "Thuế Lô Đất và Kế Hoạch Tài Trợ Cho Cứu Hỏa Trong Vùng & Địa Phương Toàn Quận Được Cử Tri Phê Chuẩn" được thêm vào Phần 6 (Cứu Hỏa) của Tiêu Đề 9 (Bộ Luật Xây Cất và Bộ Luật Cứu Hỏa) của Bộ Luật về Sắc Lệnh Điều Tiết Của Quận San Diego như sau:

## **CHƯƠNG 2 THUẾ LÔ ĐẤT VÀ KẾ HOẠCH TÀI TRỢ CHO CHỐNG HỎA HOẠN TRONG VÙNG & ĐỊA PHƯƠNG TOÀN QUẬN ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN**

### **ĐOẠN 96.201. TUYÊN NGÔN VỀ MỤC ĐÍCH.**

Cử tri của Quận đã quyết định rằng những trận cháy rừng vào năm 2003 và 2007 của Quận đã chứng tỏ nhu cầu phải có thêm tài trợ cho tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa, cả trên căn bản trong vùng lân địa phương. Ngoài ra, cử tri cũng quyết định rằng phải có nhu cầu cho tổ chức vùng, bao gồm các đại diện của cơ quan công quyền từ tất cả các khu vực trong phạm vi Quận để quản lý, điều hành, và giám sát tài trợ trong vùng nhằm phân phối tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa trong vùng.

Do đó, Chương này đã được cử tri phê chuẩn nhằm mục đích rõ ràng là để thông qua một thuế đặc biệt của Quận trên các lô đất trong Quận San Diego vốn sẽ được sử dụng để tài trợ cho các dụng cụ cứu hỏa, chữa cháy, và các dịch vụ liên quan để ngăn chặn và dập tắt hỏa hoạn trên cả hai phương diện là vùng và địa phương. Ngoài ra, cử tri cũng phê chuẩn Chương này nhằm mục đích quy định phải thiết lập một cơ quan phối hợp thẩm quyền toàn quận, với danh xưng là "Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng San Diego," để quản lý, thực thi, và giám sát tài trợ vùng nhằm vào việc phân phối các tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa trong vùng.

### **ĐOẠN 96.202. CÁC ĐỊNH NGHĨA.**

Những định nghĩa sau đây sẽ áp dụng cho những từ ngữ được sử dụng trong Chương này:

- "Thành Phố" nghĩa là bất cứ một thành phố nào đã được sát nhập trong Quận San Diego.
- "Quận" nghĩa là toàn thể khu vực địa lý của Quận San Diego, gồm cả lãnh thổ đã sát nhập lấn chưa sát nhập.
- "Miễn trừ" nghĩa là bất cứ khu đất hoặc khu phát triển nào, hoặc cả hai, vốn được miễn hoàn toàn các khoản thuế bất động sản theo trị giá chiếu theo luật hiện hành và được Văn Phòng Thẩm Định Viên Quận San Diego chỉ định là hoàn toàn được miễn thuế hoặc, đối với bất động sản phải đóng thuế cho Tiểu Bang, do Tiểu Bang California chỉ định.

- (d) "Dụng cụ cứu hỏa, chữa cháy và các dịch vụ liên quan" nghĩa là những vật dụng sau đây vốn có thể được Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng chỉ dụng phần thuộc về vùng trong số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa để mua hẫu thực hiện những mục đích được nêu rõ trong Chương này:
- (1) Bất cứ dụng cụ cứu hỏa nào, bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, tài sản trên không, xe cứu hỏa, bảo hiểm, và dụng cụ cấp cứu và truyền thông nhằm mục đích giữ an toàn cho công chúng, vốn có thể được thu thập bằng cách mua, thuê, hoặc bằng những phương cách khác.
  - (2) Cứu hỏa, những hoạt động ngăn ngừa hỏa hoạn, huấn luyện nhân viên cứu hỏa, và các dịch vụ liên quan khác, liên quan đến việc tuyển dụng nhân viên cứu hỏa, huấn luyện viên cứu hỏa, chuyên viên cứu hỏa và dập tắt hỏa hoạn, phi công cứu hỏa, thợ sửa chữa các dụng cụ cứu hỏa, và các nhân viên cứu hỏa cần thiết khác, là những người có thể được Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng tuyển dụng theo hợp đồng hoặc với tư cách là nhân viên.
  - (3) Mua hoặc thuê bất động sản và/hoặc các cấu trúc, xây cất các cấu trúc, gồm cả việc mua bảo hiểm, nhằm mục đích cung cấp các trạm cứu hỏa, nơi huấn luyện cứu hỏa, hoặc chỗ để dùng làm văn phòng cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng.
  - (4) Các khoản chi phí điều hành của Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng tại San Diego. "Chi Phí Điều Hành" nghĩa là những khoản chi phí liên quan đến việc quản lý, hoạt động, và điều hành Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng, bao gồm nhưng không phải chỉ giới hạn vào phí tổn của các dịch vụ, tiếp liệu, dụng cụ văn phòng, và lương bổng và quyền lợi để tuyển dụng nhân viên điều hành trong cương vị là nhân viên hoặc theo hợp đồng, nhằm mục đích rõ ràng là yểm trợ hành chánh để có các dụng cụ cứu hỏa, chức năng, hoạt động, và các dịch vụ liên quan. Nhân viên điều hành nghĩa là những chức vụ không phải là nhân viên cứu hỏa, vốn bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, những loại chức vụ điều hành sau đây: quản lý, tài chánh, pháp lý, nhân lực, kỹ thuật thông tin, yểm trợ văn phòng, và bất cứ những chức vụ nào khác có liên quan về điều hành.
- (e) "Khu dịch vụ cứu hỏa của quận" (hoặc "cứu hỏa CSA" hay "Quận CSA") nghĩa là một trong những khu dịch vụ nào của quận sau đây trong phạm vi khu chưa sát nhập của Quận, gồm cả những khu nối tiếp quyền lợi của những CSA này, những thay đổi về quyền hạn pháp lý của những CSA này, và những CSA nào không được liệt kê ở đây vốn được thành lập chiếu theo luật thích ứng qua tiến trình theo luật định của khu dịch vụ quận, và gồm cả những vùng nằm trong phạm vi của những Quận CSA đó, với tư cách là những cơ quan địa phương do Quận thành lập và có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ cứu hỏa cho những khu chưa sát nhập đó:
- (1) CSA 107 tại Elfin Forest
  - (2) CSA 109 tại Mt. Laguna
  - (3) CSA 110 tại Palomar Mountain
  - (4) CSA 111 tại Boulevard
  - (5) CSA 112 tại Campo
  - (6) CSA 115 tại Pepper Drive
  - (7) CSA tại San Pasqual
  - (8) CSA 135, Vùng được gọi là "Cơ Quan Thẩm Quyền Cứu Hỏa Vùng Của Quận San Diego," tùy thuộc vào sự phê chuẩn của những quyền hạn cứu hỏa tiềm tàng cho Vùng được gọi là "Cơ Quan Thẩm Quyền Cứu Hỏa Vùng Của Quận San Diego" trong CSA 135 bởi Ủy Hội Thành Lập Cơ Quan Địa Phương của San Diego.
- (f) "Khu cứu hỏa" (hay "FPD") nghĩa là bất cứ những khu cứu hỏa này sau đây nằm trong khu chưa sát nhập của Quận, gồm cả những khu nối tiếp quyền lợi của những khu này, những thay đổi về quyền hạn pháp lý của những FPD này, và những khu cứu hỏa nào không được liệt kê ở đây

vốn được thành lập chiếu theo luật thích ứng qua tiến trình liên quan đến Ủy Hội Thành Lập Cơ Quan Địa Phương (LAFCO):

- (1) FPD tại Alpine
- (2) FPD tại Bonita-Sunnyside
- (3) FPD tại Borrego Springs
- (4) FPD tại Deer Springs
- (5) FPD tại Julian Cuyamaca
- (6) FPD tại Lakeside
- (7) FPD tại Lower Sweetwater
- (8) North County và FPD Rainbow Sub tại North County
- (9) FPD tại Pine Valley
- (10) FPD tại Rancho Santa Fe
- (11) FPD tại San Diego Rural
- (12) FPD tại San Marcos
- (13) San Miguel và FPD tại San Miguel – Grossmont
- (14) FPD tại Valley Center
- (15) FPD tại Vista

- (g) "Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa," như những từ ngữ này được sử dụng trong Đoạn 96.204 liên quan đến việc phân bổ tiền thu thuế, nghĩa là số tiền thuế lô đất thực thụ được quy định rõ trong Đoạn 96.203 vốn được Nhân Viên Thuế Vụ Quận thu từ mỗi lô đất phải đóng thuế cho tất cả những lô đất phải đóng thuế của Quận mỗi năm, và không bao gồm tiền phạt hoặc tiền lãi liên quan đến số tiền đóng thuế lô đất đó.
- (h) "Thuế tổng quát" (hoặc "thuế có mục đích tổng quát") nghĩa là bất cứ thuế nào có thể được sử dụng cho những mục đích tổng quát. Những thuế này bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, những thuế sau đây: thuế bất động sản, thuế bán hàng và sử dụng, thuế sử dụng tiện ích, thuế tạm trú, thuế môn bài, và bất cứ những thuế nào khác nhằm đem lại thu nhập cho các cơ quan chính quyền địa phương để sử dụng cho những mục đích tổng quát.
- (i) "Cải tiến" nghĩa là tất cả những tòa nhà và cấu trúc, như những từ ngữ đó được sử dụng trong đoạn 105 của Bộ Luật Thu Nhập & Thuế Vụ Của California, với một thiết kế về cấu trúc có thể đo được theo square feet để tính trọng diện tích theo square feet của nó, gồm cả các tầng lầu, trên tất cả những lô đất trong Quận.
- (j) "Khu đặc biệt độc lập" nghĩa là bất cứ những khu nào được nêu ra trong các tiểu phần (f) và (o) của Đoạn này.
- (k) "Lô đất" nghĩa là bất cứ lô đất nào nằm trong Quận, gồm cả quyền lợi sở hữu, vốn phải bị đánh thuế bất động sản theo trị giá và được xác định bằng số lô đất do Văn Phòng Thẩm Định Viên Quận chỉ định nhằm mục đích nhận diện để đánh thuế bất động sản theo trị giá, hoặc được nhận diện là bất động sản phải đóng thuế của Tiểu Bang.
- (l) "Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng Của San Diego" (hoặc "Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng" hay "Cơ Quan" hoặc "JPA" như được sử dụng trong Chương này) nghĩa là sự phối hợp quyền hạn được đề cập trong Đoạn 96.207 của Chương này.
- (m) "Lô đất phải đóng thuế" nghĩa là khu đất hoặc khu cải tiến, hoặc cả hai, vốn phải đóng thuế bất động sản theo trị giá, và không hoàn toàn được miễn thuế bất động sản này, và thuộc về một trong hai trường hợp sau đây: (i) được nhận diện bằng một số lô đất chiếu theo hồ sơ thuế bất động sản chính thức của Thẩm Định Viên Quận, hoặc (ii) được Tiểu Bang California nhận diện hoặc xem như một lô đất phải đóng thuế của Tiểu Bang.
- (n) "Sở cứu hỏa tình nguyện" (hoặc "VFD") nghĩa là một trong những sở cứu hỏa tình nguyện sau đây, gồm cả những cơ quan nối tiếp quyền lợi của những sở này, những thay đổi về quyền hạn pháp lý của những VFD này, bất cứ những sở cứu hỏa tình nguyện nào khác không được liệt kê

ở đây mà sẽ được thành lập sau này, vốn được thành lập nhằm mục đích cung cấp các dịch vụ cứu hỏa trong phạm vi thẩm quyền của mình trong khu chưa sát nhập của Quận:

- (1) VFD tại De Luz Heights
- (2) Sở Cứu Hỏa Inter-Mountain
- (3) VFD tại Ocotillo Wells
- (4) Sở Cứu Hỏa Ranchita
- (5) VFD tại Shelter Valley
- (6) VFD tại Sunshine Summit

Tùy thuộc vào việc Ủy Hội Thành Lập Cơ Quan Địa Phương tại San Diego phê chuẩn của những quyền hạn cứu hỏa tiềm tàng cho Vùng được gọi là "Cơ Quan Thẩm Quyền Cứu Hỏa Vùng Của Quận San Diego" trong CSA 135, các sở cứu hỏa tình nguyện được liệt kê ở trên sẽ trở thành một phần của Vùng đó trong CSA 135, và sau đó sẽ là một phần của CSA Quận vốn được quy định rõ trong tiểu phần (e) của Đoạn này.

- (o) "Sở thủy cục" (hoặc "sở thủy cục địa phương" hoặc "MWD") nghĩa là những sở thủy cục sau đây, gồm cả những khu nối tiếp quyền lợi của những khu này, những thay đổi về quyền hạn pháp lý của những khu này, và những sở thủy cục nào không được liệt kê ở đây vốn được thành lập chiếu theo luật thích ứng, vốn có những bổn phận và trách nhiệm chính thức phải cung cấp các dịch vụ cứu hỏa trong mỗi phạm vi thẩm quyền riêng của họ trong khu chưa sát nhập của Quận:
- (1) Moomtami
  - (2) Pauma
  - (3) Ramona
  - (4) Rincon Del Diablo
  - (5) Yuima

## **ĐOẠN 96.203. THUẾ LÔ ĐẤT CỨU HỎA.**

- (a) Tuyên Ngôn về Mục Đích và Thông Qua Thuế Đặc Biệt Của Quận. Chiếu theo các điều khoản của Điều 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 50075) của Chương 1 trong Mục 1 của Phần 1 của Tiêu Đề 5, và Đoạn 23207 của Bộ Luật Chính Quyền, một thuế đặc biệt của Quận sẽ được áp đặt trong Quận chiếu theo các điều khoản của Chương này. Thuế đặc biệt của Quận này sẽ là thuế đánh trên tất cả các lô đất trong Quận, và được gọi là "thuế lô đất cứu hỏa." Các mục đích của thuế lô đất cứu hỏa là thu thuế để đài thọ cho các tài nguyên và dịch vụ cứu hỏa được cải tiến và nâng cao của các cơ quan trong vùng và địa phương như được nêu rõ trong Đoạn 96.205, và đài thọ cho các khoản phí tổn gây ra liên quan đến những trách nhiệm về điều hành liên quan đến thuế này. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa sẽ chỉ được áp dụng vào những mục đích được quy định rõ trong tiểu phần (a).
- (b) Án Định Số Tiền Thuế Lô Đất Cứu Hỏa. Số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa mỗi năm sau đây, được điều chỉnh trong những năm về sau chiếu theo tiểu phần (e) của Đoạn này, sẽ được áp đặt trên mỗi lô đất phải đóng thuế trong các khu đã sát nhập và chưa sát nhập của Quận. Thuế lô đất cứu hỏa này sẽ được áp đặt lần đầu tiên trong năm tài khóa 2009-10, bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy, 2009, trên tất cả những lô đất phải đóng thuế tính từ ngày thế chấp mùng 1 tháng Giêng, 2009, và sẽ được áp đặt cho mỗi năm tài khóa sau đó, bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy của năm tài khóa đó trên tất cả mọi lô đất phải đóng thuế tính từ ngày thế chấp mùng 1 tháng Giêng cho năm tài khóa đó.

| <u>LOẠI LÔ ĐẤT</u>  | <u>SỐ TIỀN THU THUẾ LÔ ĐẤT CỨU HỎA MỖI NĂM</u>   |
|---|--|
| <b>NHỮNG LÔ ĐẤT PHẢI ĐÓNG THUẾ CÓ NHỮNG PHẦN CẢI TIẾN</b>       | <p><u>Những lô đất có cải tiến tối đa là 10,000 square feet và tối đa là 50 mẫu đất:</u><br/>\$52.00 mỗi lô đất</p> <p><u>Những lô đất có cải tiến nhiều hơn 10,000 square feet và/hoặc rộng hơn 50 mẫu đất:</u><br/>\$52.00 mỗi lô đất<br/>+ \$ .01 một square foot cho mỗi square foot của phần cải tiến nào rộng hơn 10,000 square feet<br/>+ \$ 1.00 một mẫu cho mỗi mẫu trên lô đất nào rộng hơn 50 mẫu</p> |
| <b>NHỮNG LÔ ĐẤT PHẢI ĐÓNG THUẾ KHÔNG CÓ NHỮNG PHẦN CẢI TIẾN</b> | <p><u>Những lô đất rộng tối đa 50 mẫu:</u><br/>\$52.00 mỗi lô đất</p> <p><u>Những lô đất rộng hơn 50 mẫu:</u><br/>\$52.00 mỗi lô đất<br/>+ \$ 1.00 một mẫu cho mỗi mẫu trên lô đất nào rộng hơn 50 mẫu</p>   |
| <b>TẤT CẢ LÔ ĐẤT</b>  | <b><u>Thuế Lô Đất Cứu Hỏa Tối Đa Hàng Năm cho Tất Cả Lô Đất</u></b><br>\$1,000 mỗi lô đất  |

- (c) Tiền Lãi Của Quyền Sở Hữu Một Phần Luân Phiên Sử Dụng. Phân loại "Những Lô Đất Phải Đóng Thuế có Cải Tiến" bao gồm những đơn vị luân phiên sử dụng được Thẩm Định Viên Quận San Diego chỉ định số lô đất, thuộc quyền sở hữu của người dân đóng thuế dựa trên lãi suất của quyền sở hữu một phần. Cách áp dụng thuế lô đất cứu hỏa là \$52 một lô đất mỗi năm sẽ được chia theo tỷ lệ cho đơn vị luân phiên sử dụng vì lãi suất của quyền sở hữu một phần của đơn vị luân phiên sử dụng. Số tiền được chia theo tỷ lệ của thuế lô đất cứu hỏa, với lãi suất tiêu chuẩn của quyền sở hữu một tuần lễ, được đánh trên một đơn vị luân phiên sử dụng, sẽ là \$1.00 cho một đơn vị luân phiên sử dụng mỗi năm. Việc thu thuế \$1.00 trên một đơn vị luân phiên sử dụng mỗi năm sẽ áp dụng cho tất cả các đơn vị luân phiên sử dụng đã được chỉ định số lô đất, vốn thuộc quyền sở hữu của người dân đóng thuế dựa trên lãi suất của quyền sở hữu một phần, bất luận lãi suất của quyền sở hữu một phần là bao nhiêu. Một tòa nhà, khu nhà, hoặc cấu trúc bao gồm nhiều đơn vị luân phiên sử dụng, mà trên giấy tờ có một chủ nhân cho nhiều đơn vị luân phiên sử dụng đó cho những mục đích đóng thuế bất động sản, sẽ phải đóng thuế lô đất cứu hỏa được nêu rõ ở trên dành cho "Những Lô Đất Phải Đóng Thuế có Cải Tiến."
- (d) Những Người Bi Thẩm Định Thuế Bất Động Sản Trên Bất Động Sản Phải Đóng Thuế Cho Tiểu Bang. Những người bị thẩm định thuế bất động sản, tức là những người phải đóng thuế bất động sản theo trị giá trên bất động sản bị thẩm định bởi Tiểu Bang California (nghĩa là, không phải là bị thẩm định bởi Thẩm Định Viên Quận), hằng năm phải xác nhận với Thẩm Định Viên Quận toàn bộ diện tích theo square feet của bất cứ phần cải tiến nào (như được giải thích trong Đoạn 96.202(i)) trên bất động sản của người bị thẩm định vốn bị thẩm định bởi Tiểu Bang cho những mục đích đánh thuế bất động sản theo trị giá. Thẩm Định Viên Quận sẽ thông báo cho những người bị thẩm định về việc cần phải gửi giấy chứng nhận hàng năm, vốn phải được gửi cho Thẩm Định Viên Quận trên một mẫu đơn được Thẩm Định Viên phê chuẩn, trễ nhất là giờ đóng cửa làm việc vào ngày 1 tháng Tám mỗi năm. Giấy chứng nhận sẽ nêu rõ mỗi lô đất của người bị thẩm định vốn bị Tiểu Bang thẩm định, và đối với mỗi lô đất người bị thẩm định sẽ cho biết xem lô đất đó có một hay nhiều phần cải tiến hay không. Nếu một lô đất có một hay nhiều phần cải tiến, người bị thẩm định phải cho biết tổng số kích thước bằng square feet của từng phần cải tiến trên lô đất đó.

- (e) Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa Sẽ Được Điều Chỉnh Hằng Năm Theo Chỉ Số Giá Biểu Tiêu Thu. Số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa được nêu rõ trong tiểu phần (a) của Đoạn này, gồm cả những số tiền cộng thêm cho những phần cải tiến và lô đất và mức cao nhất, như được điều chỉnh chiếu theo tiểu phần này, sẽ được điều chỉnh mỗi năm tài khóa bắt đầu từ 2010-11 theo Chỉ Số Giá Biểu Tiêu Thu cho Quận San Diego. Việc tăng hay giảm số lượng thuế lô đất hằng năm cho mỗi năm tài khóa sẽ dựa vào giá sinh hoạt, tính vào ngày 1 tháng Giêng ngay trước khi bắt đầu năm tài khóa thích ứng, như được trình bày trong Chỉ Số Giá Biểu Tiêu Thu (CPI) hiện hành vào lúc đó của Phòng Thống Kê Lao Động cho Tất Cả Những Người Tiêu Thụ Trong Thành Phố trong khu vực Quận San Diego. CPI được cho phép trong tiểu phần này sẽ được áp dụng cho số lượng thuế lô đất cứu hỏa, gồm cả số tiền thêm vào cho những phần cải tiến và lô đất và mức tối đa, như được điều chỉnh, vốn đã chính thức có vào ngày 30 tháng Sáu ngay trước ngày 1 tháng Bảy của năm tài khóa tức là ngày việc điều chỉnh theo CPI sẽ có hiệu lực. Chiếu theo tiểu phần này, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận sẽ áp dụng việc điều chỉnh theo CPI hằng năm, và tính số tiền tăng hoặc giảm vào tất cả những yếu tố của thuế lô đất cứu hỏa cần được thu vào cho mỗi năm tài khóa mới.
- (f) Thời Gian Đánh Thuế: Ba Mươi (30) Năm. Thuế lô đất cứu hỏa sẽ tiếp tục ở trong danh sách thuế vụ trong ba mươi (30) năm, và sẽ hết hạn vào cuối khoảng thời gian ba mươi (30) năm đó. Năm tài khóa cuối cùng của thời gian thuế lô đất cứu hỏa có hiệu lực sẽ là Năm Tài Khóa 2038-39, và thuế lô đất sẽ không được áp dụng trong Năm Tài Khóa 2039-40, bắt đầu vào ngày 1 tháng Bảy, 2039, trừ khi thuế này được triển hạn bằng sự phê chuẩn của cử tri.
- (g) Điều Hành Thuế Lô Đất Cứu Hỏa. Thẩm Định Viên Quận sẽ cung cấp cho Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận một danh sách các lô đất phải đóng thuế lô đất cứu hỏa. Nếu có thể được, những chi tiết này cần được chuyển di bằng điện toán trễ nhất là ngày 15 tháng Tám và dưới dạng thức đã được Thanh Tra Viên quy định. Thuế lô đất cứu hỏa sẽ được thu vào cùng lúc và theo cùng một cung cách, và phải tuân hành những điều lệ giống nhau về hình phạt và lãi suất khi đóng thuế trễ, tương tự như các khoản thuế bất động sản theo trị giá. Ngoài ra, thời gian và thể thức liên quan đến các trường hợp miễn thuế, ngày hết hạn đóng thuế, đóng thuế theo cách trả góp, sửa sai, hủy bỏ, hoàn tiền lại, đóng thuế trễ, tiền phạt, tiền lãi, thế chấp và truy thu dành cho các khoản thuế bất động sản theo danh sách nhận được sẽ áp dụng cho thuế lô đất cứu hỏa, theo quyết định của Thẩm Định Viên, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên, và Nhân Viên Thu Thuế của Quận nhằm mục đích đạt được hiệu quả và thuận tiện trong việc điều hành. Hóa đơn thu thuế theo danh sách nhận được sẽ là thông báo cần thiết duy nhất để thu thuế lô đất cứu hỏa. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa sẽ được ký thác vào một trương mục đặc biệt, do Thanh Tra và Kiểm Soát Viên Quận mở ra, để phân bổ về sau theo đòi hỏi của Đoạn 96.204. Thời điểm phân bổ số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa sẽ giống như thời điểm phân bổ số tiền thu thuế bất động sản theo trị giá mà Thanh Tra & Kiểm Soát Viên thực hiện cho các thực thể khác của chính phủ. Bất cứ những khoản tiền phạt hoặc tiền lãi nào liên quan đến thuế lô đất cứu hỏa đều sẽ được Quận lưu giữ và sử dụng để đài thọ cho những phí tổn hợp lý của Quận để điều hành thuế lô đất cứu hỏa, và trong trường hợp số tiền phạt và tiền lãi nhiều hơn phí tổn đó mỗi năm, phần còn dư lại sẽ được Quận sử dụng để yểm trợ các nỗ lực và dịch vụ ngăn ngừa, bảo vệ, hoặc dập tắt hỏa hoạn.

## **ĐOẠN 96.204. PHÂN BỐ SỐ TIỀN THU THUẾ LÔ ĐẤT CỨU HỎA.**

- (a) Phân Bố Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa Cho Những Mục Dịch Trong Vùng. Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận sẽ phân bổ số tiền thu thuế cứu hỏa như sau cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng vào cùng thời điểm và theo cùng một cung cách như Thanh Tra & Kiểm Soát Viên phân bổ thuế bất động sản theo trị giá cho các thực thể khác:
- (1) Năm mươi phần trăm (50%) của số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa vốn được thu vào mỗi năm tài khóa sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng, ngoại trừ trường hợp như được nêu rõ dưới đây trong tiểu đoạn văn (2) trong năm tài khóa đầu tiên của thuế này.

- (2) Trong năm tài khóa đầu tiên của thuế này, 2009-10, một trăm phần trăm (100%) của phân nửa số tiền thuế lô đất được ước tính sẽ được thu vào cho trọn năm tài khóa sẽ trước tiên được phân bổ cho Cơ Quan với những khoản phân bổ từ ban đầu đã được Thanh Tra & Kiểm Soát Viên thực hiện. Đến cuối năm tài khóa, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên sẽ thực hiện những điều chỉnh cần thiết cho những khoản phân bổ để bảo đảm rằng Cơ Quan và tập thể các cơ quan địa phương mỗi bên đều được phân bổ 50% của tổng số tiền thuế lô đất cứu hỏa đã thu được cho năm tài khóa đó.
- (3) Nếu Cơ Quan Chống Hỏa Hoạt Trong Vùng chưa được thành lập chiếu theo thỏa thuận kết hợp quyền hạn vào lúc Thanh Tra & Kiểm Soát Viên chuẩn bị để phân bổ phần của vùng trong số tiền thu thuế lô đất cho Cơ Quan, phần của tiền thuế lô đất của Quận vốn sẽ được phân bổ cho Cơ Quan sẽ được Quận giữ lại trong một trường mục đặc biệt cho đến khi Cơ Quan được thành lập.
- (b) Phân Bổ Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa cho Những Mục Đích Của Địa Phương. Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận sẽ phân bổ số tiền thu thuế cứu hỏa như sau cho các cơ quan địa phương được chỉ định trong tiểu phần (c) của Đoạn này vào cùng thời điểm và theo cùng một cung cách như Thanh Tra & Kiểm Soát Viên phân bổ thuế bất động sản theo trị giá:
- (1) Năm mươi phần trăm (50%) của số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa vốn được thu vào mỗi năm tài khóa sẽ được phân bổ cho các cơ quan địa phương, ngoại trừ trường hợp như được nêu rõ dưới đây trong tiểu đoạn văn (2) trong năm tài khóa đầu tiên của thuế này.
- (2) Trong năm tài khóa đầu tiên của thuế này, 2009-10, một trăm phần trăm (100%) của phân nửa số tiền thuế lô đất được ước tính sẽ được thu vào cho trọn năm tài khóa sẽ được phân bổ cho các cơ quan địa phương sau khi Thanh Tra & Kiểm Soát Viên thực hiện những khoản phân bổ cho Cơ Quan theo đòi hỏi của tiểu phần (a)(2) của Đoạn này. Đến cuối năm tài khóa, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên sẽ thực hiện những điều chỉnh cần thiết cho những khoản phân bổ để bảo đảm rằng Cơ Quan và tập thể các cơ quan địa phương mỗi bên đều được phân bổ 50% của tổng số tiền thuế lô đất cứu hỏa đã thu được cho năm tài khóa đó.
- (3) Để cho một thành phố hoặc một khu độc lập đặc biệt được hội đủ điều kiện để hưởng phần dành cho địa phương của mình trong số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa trong danh sách thuế vụ cho một năm tài khóa nào đó, thành phố hoặc khu độc lập đặc biệt đó phải gia nhập Cơ Quan Chống Hỏa Hoạt Trong Vùng trước ngày 1 tháng Bảy của năm tài khóa đó.
- (c) Việc Chỉ Định Các Cơ Quan Địa Phương để Tiếp Nhận Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa cho Những Mục Đích Của Địa Phương. Ngoại trừ trường hợp như đã được quy định trong tiểu phần (d) của Đoạn này, Thanh Tra và Kiểm Soát Viên sẽ thực hiện những khoản phân bổ cho các cơ quan địa phương được ghi rõ trong tiểu phần (b) của Đoạn này cho những cơ quan địa phương sau đây vốn có trách nhiệm cung cấp và thực sự cung cấp các dịch vụ cứu hỏa, trực tiếp hoặc qua hợp đồng với một cơ quan khác để cung cấp các dịch vụ cứu hỏa:
- (1) Mỗi thành phố trong phạm vi của Quận, vốn quyết định trở thành một cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạt Trong Vùng của San Diego.
- (2) Mỗi khu cứu hỏa được chỉ định trong Đoạn 96.202 (f), vốn quyết định trở thành một cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạt Trong Vùng của San Diego.
- (3) Quận, đại diện cho các khu vực dịch vụ cứu hỏa của quận và các sở cứu hỏa tinh nguyện được chỉ định trong Đoạn 96.202 (e) và (n).

- (4) Mỗi khu thủy cục được chỉ định trong Đoạn 96.202 (o), vốn quyết định trở thành một cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng của San Diego.
- (d) Phân Bổ Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa cho Các Cơ Quan Địa Phương Được Xác Định theo Thể Loại Của Phạm Vi Thẩm Quyền mà Lô Đất Nằm trong đó. Việc phân bổ tiền thu thuế lô đất cứu hỏa cho các cơ quan địa phương chiếu theo tiêu phần (b) của Đoạn này sẽ được xác định theo thể loại của phạm vi thẩm quyền cứu hỏa mà lô đất nằm trong đó, dựa theo những điều kiện sau đây:
- (1) Những Lô Đất Nằm trong Phạm Vi Thẩm Quyền của một Cơ Quan Địa Phương. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa, vốn được thu từ một lô đất nằm trong phạm vi thẩm quyền của một trong những cơ quan địa phương được nêu rõ trong tiêu phần (c) của Đoạn này, sẽ được phân bổ cho cơ quan địa phương mà lô đất nằm trong đó.
  - (2) Những Lô Đất Nằm trong một Thành Phố hoặc một Khu Độc Lập Đặc Biệt vốn Không Phải Là một Cơ Quan Thành Viên. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa, vốn được thu từ một lô đất nằm trong một thành phố hoặc một khu độc lập đặc biệt vốn không phải là một cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng vào lúc được quy định trong Đoạn 96.204 (b) (3), sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng cho những mục đích của vùng.
  - (3) Những Lô Đất Nằm trong Nhiều Phạm Vi Thẩm Quyền của Các Cơ Quan Địa Phương. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa, vốn được thu từ một lô đất nằm trong nhiều phạm vi thẩm quyền của các cơ quan địa phương được quy định trong tiêu phần (c) của Đoạn này, sẽ được phân bổ cho cơ quan địa phương nào có trách nhiệm cung cấp và thật sự cung cấp các dịch vụ cứu hỏa, trực tiếp hoặc qua hợp đồng với một cơ quan khác để cung cấp các dịch vụ cứu hỏa, cho lô đất đó.
  - (4) Những Lô Đất Nằm trong Phạm Vi Thẩm Quyền Của Liên Bang hoặc Tiểu Bang. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa, vốn được thu từ một lô đất không nằm trong bất cứ một phạm vi thẩm quyền nào của các cơ quan địa phương được quy định trong tiêu phần (c) vì nằm trong một phạm vi thẩm quyền của liên bang, tiểu bang, hoặc một phạm vi thẩm quyền khác, sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng cho những mục đích của vùng.

## **ĐOẠN 96.205. CHO PHÉP SỬ DỤNG SỐ TIỀN THU THUẾ LÔ ĐẤT CỨU HỎA.**

- (a) Cho Phép Sử Dụng Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Của Cứu Hỏa cho Những Mục Đích Trong Vùng. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa được phân bổ cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng cho những mục đích của vùng sẽ chỉ được dùng cho các dụng cụ cứu hỏa, cứu hỏa và các dịch vụ liên quan như được nêu rõ trong Đoạn 96.202 (d) cho những mục đích được nêu rõ trong Đoạn 96.207 (b) của Cơ Quan.
- (b) Mức Tối Đa cho Chi Phí Điều Hành Của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng. Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng sẽ bị giới hạn không được chi tiêu quá mươi phần trăm (10%) số tiền phân bổ hằng năm của mình từ tiền thu thuế lô đất cứu hỏa cho các chi phí điều hành mỗi năm. Từ ngữ "chi phí điều hành" được định nghĩa trong Đoạn 96.202 (d) (4).
- (c) Cho Phép Sử Dụng Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Của Cứu Hỏa cho Những Mục Đích Của Cơ Quan Địa Phương. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa được phân bổ cho một cơ quan địa phương cho những mục đích của địa phương chiếu theo Đoạn 96.204 sẽ chỉ được sử dụng để dài thọ cho những mục đích ngăn ngừa hỏa hoạn, cứu hỏa, và dập tắt hỏa hoạn, các dịch vụ y khoa cấp cứu, các dịch vụ truy tìm & giải cứu, và bất cứ những chi phí nào khác liên quan đến cứu hỏa và cấp cứu vốn là một phần của những trách nhiệm của sở cứu hỏa hoặc khu của cơ quan địa phương. Tiền thu thuế lô đất cứu hỏa được phân bổ chiếu theo tiêu phần này sẽ không được sử dụng để

thay thế tài trợ khác của nhà khai thác tư nhân cho những mục đích cứu hỏa vốn đã hoặc sẽ được dành ra cho bất cứ một dự án nào.

## **ĐOẠN 96.206. ĐIỀU KIỆN VỀ VIỆC DUY TRÌ NỖ LỰC**

- (a) Điều Kiện về việc Duy Trì Nỗ Lực (MOE): Quy Tắc Không Thay Thế. Ý muốn của cử tri là các cơ quan địa phương được chỉ định trong tiểu phần (c) (1), (3) và (4) của Đoạn 96.204, vốn được phân bổ từ tiền thu thuế lô đất cứu hỏa cho những mục đích của địa phương, phải tăng thêm, chứ không được thay thế, số thu nhập hiện hữu của địa phương đang được cơ quan địa phương đó sử dụng cho những mục đích được quy định trong Đoạn 96.205 (c), chiếu theo Đoạn này.
- (b) Án Định MOE Hằng Năm Để Áp Dụng cho Các Khoản Chi Phí cho Mục Đích Cứu Hỏa. Những cơ quan địa phương nào phải đáp ứng điều kiện MOE theo tiểu phần (a) của Đoạn này hằng năm sẽ phải thực hiện những chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương đó (không bao gồm số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa được Chương này cho phép) cho những mục đích được nêu rõ trong Đoạn 96.205 (c), bắt đầu từ Năm Tài Khóa 2009-10, với số lượng tối thiểu là điều kiện MOE mỗi năm. Các khoản chi dụng của Quận về cứu hỏa của cơ quan địa phương mỗi năm bao gồm những khoản chi dụng được thực hiện cho toàn quận, và không giới hạn vào những chi dụng cho các CSA và VFD. Cho những mục đích của Đoạn này, các chi dụng của cơ quan địa phương cho những mục đích được nêu rõ trong Đoạn 96.205 (c) sẽ được gọi là "những chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương." "Những chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương" sẽ không bao gồm những khoản tiền trả cho những cải tiến hoặc tài sản mà nguồn của những khoản tiền trả đó là từ một công khố phiếu, món nợ, hoặc chứng từ phát hành tham gia để tài trợ cho việc xây cất hoặc thu mua những cải tiến hoặc tài sản đó. Dịch vụ trả nợ phải thực hiện hằng năm vì phát hành công khố phiếu sẽ được bao gồm vào "những chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương" trong phạm vi ý nghĩa của Đoạn này. Ngoài ra, một chút linh động trong khi tính toán cho những tăng vọt về chi dụng sẽ phù hợp với ý muốn bảo đảm rằng các cơ quan địa phương không thay thế các ngân khoản được chi dụng cho các khoản chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương bằng số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa. Do đó, các khoản chi dụng một lần về cứu hỏa của cơ quan địa phương vốn là kết quả của việc bỏ tiền quỹ tổng quát vào "ngân hàng" và sau đó chi dụng những số tiền đó trong những năm tài khóa để tính con số trung bình của MOE trong năm căn bản có thể là cô lập và khác biệt hẫu cho MOE là tiêu biểu cho mức chi dụng bình thường hằng năm, cần phải được Ủy Ban Người Dân Đóng Thuế Giám Sát Độc Lập và Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận duyệt xét.
- (1) Án Định MOE Của Năm Căn Bản. Đối với các thành phố và các sở thủy cục, MOE của năm căn bản sẽ là con số trung bình của các khoản chi dụng về cứu hỏa của cơ quan địa phương đối với số tiền thu thuế tổng quát của cơ quan địa phương đó, vốn đã được chi dụng cho những mục đích được nêu rõ trong Đoạn 96.205 (c) trong ba năm tài khóa 2005-06, 2006-07, và 2007-08. Đối với Quận, MOE của năm căn bản sẽ là \$15.5 triệu, để dài thọ cho tất cả những phần của Chương Trình Tăng Cường Cứu Hỏa của Quận. Điều kiện MOE của năm căn bản sẽ được áp dụng trong năm tài khóa 2009-10.
- (2) Điều Chỉnh theo MOE. Mức MOE của năm trung bình như được xác định trong tiểu đoạn văn (1) ở trên sẽ được điều chỉnh mỗi năm, bắt đầu từ năm tài khóa 2010-2011. Việc điều chỉnh sẽ dựa trên mức tăng hoặc giảm về số thu thuế tổng quát của mỗi cơ quan địa phương nào phải đáp ứng điều kiện MOE. Mức tăng hoặc giảm sẽ được xác định bằng cách tính mức tăng hoặc giảm theo tỷ lệ bách phân trong số thu thuế tổng quát của cơ quan địa phương đó trong hai năm tài khóa ngay trước năm tài khóa sẽ được phân bổ tiền thuế lô đất. [Thí dụ, nhằm mục đích xác định những khoản điều chỉnh theo MOE vốn sẽ được áp dụng trong năm tài khóa 2010-11, mức tăng hoặc giảm theo tỷ lệ bách phân trong số thu thuế tổng quát được xác định bằng cách so sánh số thu thuế tổng quát nhận được trong năm tài khóa 2008-09 với số thu thuế tổng quát nhận được trong năm tài khóa 2009-10. Mức duy trì nỗ lực lúc đó sẽ được

điều chỉnh theo tỷ lệ bách phân tăng hoặc giảm để ấn định điều kiện MOE tối thiểu được điều chỉnh sẽ được áp dụng trong Năm Tài Khóa 2010-11.]

- (3) **Chứng Nhận Tuân Hành MOE của Cơ Quan Địa Phương**, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận sẽ không phân bổ, trong bất cứ một năm tài khóa nào, tiền thu thuế chiếu theo Đoạn 96.204 (b) cho cơ quan địa phương nào phải đáp ứng điều kiện MOE cho đến khi cơ quan địa phương đó đã chứng nhận với Thanh Tra & Kiểm Soát Viên rằng họ đã ấn định và sẽ duy trì những khoản phân bổ trong ngân sách của họ cho những mục đích được nêu rõ trong Đoạn 96.205 (c), với số tài trợ ít nhất là bằng với mức MOE tối thiểu theo đòi hỏi của Đoạn này. Thanh Tra & Kiểm Soát Viên sẽ ấn định thời điểm một cơ quan địa phương phải chứng nhận, và có thể soạn ra một mẫu đơn để cơ quan địa phương đó có thể sử dụng để chứng nhận.
- (4) **Thanh Tra Độc Lập Hằng Năm**. Cuộc thanh tra độc lập hằng năm sẽ được thực hiện để chứng thực rằng điều kiện MOE cho mỗi cơ quan địa phương (phải đáp ứng điều kiện MOE) được đáp ứng trong năm tài khóa được phân bổ tiền thu thuế lô đất. Cuộc thanh tra độc lập hằng năm sẽ được Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận xếp đặt. Mỗi cơ quan địa phương đều sẽ phải chịu trách nhiệm trả tiền cho cuộc thanh tra độc lập được thực hiện cho cơ quan của mình.
- (5) **Giảm Bớt Mức Phân Bổ Tiền Thu Thuế Lô Đất Nếu Không Đáp Ứng MOE**. Bất cứ cơ quan địa phương nào không đáp ứng điều kiện MOE của mình trong một năm tài khóa nào đó đều sẽ bị Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận cắt giảm phần hưởng tài trợ địa phương của mình trong năm tài khóa sau đó theo số lượng cơ quan địa phương đó đã không đáp ứng đúng mức điều kiện duy trì nỗ lực tối thiểu của mình.
- (6) **Yêu Cầu Của Cơ Quan Địa Phương để có Thêm Thời Gian Đáp Ứng MOE**. Trong trường hợp hoàn cảnh đặc biệt ngăn trở một cơ quan địa phương không đáp ứng được điều kiện MOE của mình, cơ quan địa phương đó có thể xin thêm tối đa ba năm tài khóa nữa để đáp ứng điều kiện của mình. Yêu cầu này phải được đệ trình cho Cơ Quan để cứu xét, và Cơ Quan, sau khi tìm được bằng chứng đầy đủ rằng những hoàn cảnh đặc biệt đã ngăn chặn một cách chính đáng cơ quan địa phương khiến họ không đáp ứng được điều kiện MOE, sẽ cho phép cơ quan địa phương đó có thêm thời gian, không quá ba năm tài khóa để đáp ứng điều kiện MOE tối thiểu. Trong khoảng thời gian này, cơ quan địa phương sẽ tiếp tục nhận trọn phần phân bổ của mình từ tiền thu thuế lô đất cứu hỏa chiếu theo Đoạn 96.204 (b).
- (7) **Hậu Quả vì Không Đáp Ứng MOE Trong Thời Gian Triển Hanh**. Nếu cơ quan địa phương không đáp ứng điều kiện MOE của mình như được quy định trong Đoạn này, hoặc đến cuối của thời gian triển hạn, nếu có, do Cơ Quan cho phép, Thanh Tra & Kiểm Soát Viên, trong năm tài khóa ngay sau khi chấm dứt giai đoạn theo đòi hỏi của Đoạn này hoặc chấm dứt thời gian triển hạn do Cơ Quan cho phép, sẽ cắt giảm phần phân bổ tiền thu thuế lô đất của cơ quan địa phương đó theo số lượng mà cơ quan địa phương không đáp ứng điều kiện MOE của mình.
- (8) **Tái Phân Phối Phần Chia Sẻ Cho Địa Phương Từ Số Tiền Thu Thuế Lô Đất Cứu Hỏa cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng cho Những Mục Dịch Của Vùng**. Bất cứ số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa nào không được phân bổ cho một cơ quan địa phương vì cơ quan địa phương đó không đáp ứng điều kiện MOE đều sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng cho những mục đích của vùng.

#### **ĐOẠN 96.207. CƠ QUAN PHỐI HỢP QUYỀN HẠN CỨU HỎA TRONG VÙNG CỦA SAN DIEGO.**

- (a) **Thành Lập Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng của San Diego**. Cơ Quan Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng của San Diego, là cơ quan phối hợp thẩm quyền, sẽ được thành lập theo thỏa thuận

giữa Quận và mỗi thành phố trong phạm vi Quận, vốn quyết định trở thành những cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng.

- (b) **Mục Đích của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng.** Những mục đích của Cơ Quan bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn là, xác định cách sử dụng thích hợp số tiền thu thuế lô đất cứu hỏa cho những mục đích của vùng, điều hành cách sử dụng tiền thu thuế lô đất đó chiếu theo các điều khoản của Chương này và thỏa thuận phối hợp quyền hạn do các cơ quan thành viên ký kết. Thỏa thuận phối hợp quyền hạn do các cơ quan thành viên ký kết có thể quy định thêm những mục đích của Cơ Quan cho phù hợp với mục đích của Chương này.
- (c) **Thành Viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng.** Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng sẽ bao gồm Quận và, nếu họ muốn gia nhập vào Cơ Quan, các thành phố, và các khu đặc lập đặc biệt được chỉ định trong tiêu phần (j) của Đoạn 96.202, với tư cách là các cơ quan thành viên. Con số thực thụ của các cơ quan thành viên của Cơ Quan sẽ dựa vào những thành phố và khu đặc lập đặc biệt nào quyết định trở thành những cơ quan thành viên của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng chiếu theo thỏa thuận phối hợp quyền hạn vốn tạo ra Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng.
- (d) **Ban Quản Trị của Cơ Quan Cứu Hỏa Trong Vùng.** Cơ Quan sẽ được quản trị bởi một hội đồng giám đốc gồm có mười (10) ủy viên có quyền bỏ phiếu, và tối đa là năm (5) ủy viên không có quyền bỏ phiếu, là những người sau đây:
- (1) Một ủy viên của Hội Đồng Giám Sát Viên Quận, từ một trong hai khu giám sát bao trùm phần lớn khu vực chưa sáp nhập của các khu giám sát, sẽ phục vụ trong hội đồng giám đốc. Hội Đồng Giám Sát Viên sẽ chọn một Giám Sát Viên để phục vụ trong hội đồng giám đốc. Hội Đồng Giám Sát Viên cũng sẽ chọn một trong những Giám Sát Viên để phục vụ với tư cách là một ủy viên dự khuyết trong hội đồng giám đốc khi Giám Sát Viên phục vụ trong hội đồng giám đốc vắng mặt hoặc bị loại ra.
  - (2) Một ủy viên từ Thành Phố San Diego sẽ phục vụ trong hội đồng giám đốc. Ủy viên trong hội đồng giám đốc từ Thành Phố sẽ là Thị Trưởng đương nhiệm. Thay vì Thị Trưởng giữ vai trò một ủy viên trong hội đồng giám đốc, Thị Trưởng có thể đưa ra một người được chỉ định để phục vụ trong hội đồng giám đốc, sẽ là một trong những ủy viên của Hội Đồng Thành Phố từ Thành Phố. Hội Đồng Thành Phố có thể quyết định, tùy theo ý của họ, về việc có đòi hỏi người được Thị Trưởng chỉ định, nếu có, phải được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn để phục vụ trong hội đồng giám đốc hay không. Hội Đồng Thành Phố San Diego sẽ chọn một trong những ủy viên của họ để phục vụ với tư cách là một ủy viên dự khuyết trong hội đồng giám đốc trong trường hợp Thị Trưởng, hoặc người được Thị Trưởng chỉ định, đang phục vụ trong hội đồng giám đốc, vắng mặt hoặc bị loại ra.
  - (3) Bốn (4) ủy viên từ bốn thành phố khác nhau của mười bảy thành phố còn lại sẽ phục vụ trong hội đồng giám đốc. Bốn đại diện của thành phố sẽ là các ủy viên dân cử của hội đồng thành phố của họ, và sẽ được Ủy Ban Tuyển Chọn Của Thành Phố chọn để phục vụ trong hội đồng giám đốc. Ủy Ban Tuyển Chọn Của Thành Phố cũng sẽ chọn ra bốn (4) ủy viên hội đồng thành phố để phục vụ với tư cách là một ủy viên dự khuyết trong hội đồng giám đốc trong trường hợp mỗi người trong số những ủy viên chính đang phục vụ trong hội đồng giám đốc vắng mặt hoặc bị loại ra. Ủy Ban Tuyển Chọn Của Thành Phố sẽ chọn bốn đại diện của thành phố và bốn người dự khuyết từ các thành phố trong các khu vực Bắc Duyên Hải, Bắc Nội Địa, Đông, và Nam của Quận. Các ủy viên dự khuyết không cần phải ở trong cùng một hội đồng thành phố với ủy viên chính mà ủy viên hội đồng thành phố đó đang phục vụ với tư cách là một ủy viên dự khuyết.
  - (4) Bốn (4) ủy viên từ bốn khu đặc lập đặc biệt được quy định trong Đoạn 96.202 (j) sẽ phục vụ trong hội đồng giám đốc. Những ủy viên này phải là những ủy viên dân cử từ

ban quản trị của các khu đặc lập đặc biệt, và phải được tất cả các khu đặc lập đặc biệt tuyển chọn theo cung cách được các khu đặc lập đặc biệt ấn định. Các khu đặc lập đặc biệt cũng sẽ chọn ra một ủy viên dự khuyết cho mỗi người trong số các ủy viên thường lệ đang phục vụ trong hội đồng giám đốc, là người sẽ phục vụ trong trường hợp ủy viên thường lệ của hội đồng giám đốc vắng mặt hoặc bị loại ra. Các ủy viên dự khuyết phải là các ủy viên dân cử của các ban quản trị của các khu đặc lập đặc biệt, nhưng không cần phải ở trong cùng khu đặc lập đặc biệt với những ủy viên chính của hội đồng giám đốc.

- (5) Năm (5) ủy viên không có quyền bầu cử sẽ phục vụ trong hội đồng giám đốc. Mỗi ủy viên không có quyền bỏ phiếu sẽ là một đại diện của một trong những cơ quan sau đây: Cal Fire, Dịch Vụ Kiểm Lâm Hoa Kỳ, một trong những Sở Cứu Hỏa Trong Vùng Dành Riêng Cho Thổ Dân Hoa Kỳ, Hải Quân Hoa Kỳ, và Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ. Mỗi đại diện từ Cal Fire và Dịch Vụ Kiểm Lâm Hoa Kỳ phải được chính cơ quan của mình tuyển chọn. Đại diện của các Sở Cứu Hỏa Trong Vùng Dành Riêng Cho Thổ Dân Hoa Kỳ sẽ được các Sở Cứu Hỏa Trong Vùng Dành Riêng Cho Thổ Dân Hoa Kỳ tuyển chọn theo cung cách được tất cả các Sở Cứu Hỏa Trong Vùng Dành Riêng Cho Thổ Dân Hoa Kỳ trong Quận cùng ấn định chung. Mỗi đại diện từ Hải Quân và Thủy Quân Lục Chiến đều sẽ được tuyển chọn theo cung cách được chính chi nhánh quân đội đóng trong Quận đó ấn định. Cal Fire, Dịch Vụ Kiểm Lâm Hoa Kỳ, các Sở Cứu Hỏa Trong Vùng Dành Riêng Cho Thổ Dân Hoa Kỳ, Hải Quân, và Thủy Quân Lục Chiến mỗi cơ quan đều sẽ tuyển chọn một ủy viên dự khuyết, là người sẽ phục vụ với tư cách là một ủy viên không có quyền bỏ phiếu trong hội đồng giám đốc trong trường hợp ủy viên thường lệ không có quyền bỏ phiếu vốn được tuyển chọn để phục vụ trong hội đồng giám đốc vắng mặt hoặc bị loại ra. Thỏa thuận phối hợp quyền hạn vốn thành lập Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng có thể quy định thêm các thành viên không có quyền bỏ phiếu.
- (6) Nhiệm Kỳ của Ủy Viên Hội Đồng Giám Đốc. Mỗi ủy viên của hội đồng giám đốc sẽ phục vụ một nhiệm kỳ nhất định. Ngoại trừ trường hợp Thị Trưởng của Thành Phố San Diego, các ủy viên của hội đồng giám đốc có thể bị cách chức tùy theo ý muốn của cơ quan bổ nhiệm ủy viên đó. Ngoài ra, nếu một ủy viên của hội đồng giám đốc không còn giữ chức vụ vốn đã giúp cho ủy viên đó được hội đủ điều kiện để phục vụ trong hội đồng giám đốc, chức vụ của ủy viên đó sẽ tự động trở thành bị bỏ trống. Cơ quan bổ nhiệm cho chỗ bỏ trống đó sẽ tuyển chọn một ủy viên khác để di chuyển vào chức vụ bị bỏ trống.

(e) Quyền Hạn của Cơ Quan. Quyền hạn của Cơ Quan sẽ bao gồm, nhưng không phải chỉ có, những điều sau đây:

- (1) Chi dụng tiền thu thuế đặc biệt cho các mục đích cứu hỏa trong vùng được quy định trong Chương này.
- (2) Bổ nhiệm một ủy ban cố vấn kỹ thuật gồm có những chuyên viên cứu hỏa để theo dõi và đưa ra những đề nghị cho hội đồng giám đốc và ban nhân viên của Cơ Quan về việc thu mua, thuê dài hạn, bảo trì và điều hành máy bay cứu hỏa và các dụng cụ khác.
- (3) Phát hành công khố phiếu, giấy hẹn lấy tiền hoặc những chứng cớ nợ nần khác để tài trợ cho (i) việc thu mua các dụng cụ cứu hỏa, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn có, máy bay, kể cả máy bay trực thăng và máy bay, được trang bị đặc biệt để dập tắt hỏa hoạn và cung cấp các dịch vụ cấp cứu, (ii) xe tải, (iii) các dụng cụ truyền thông nhằm mục đích giữ an ninh công cộng, (iv) mua bất động sản, (v) xây cất các cơ sở và (vi) các dụng cụ khác liên quan đến việc cứu hỏa, hoặc tạm thời vay mượn để tài

tho cho việc di chuyển Cơ Quan cho đến khi đã nhận được đầy đủ tiền thu thuế đặc biệt. Cơ Quan có thể cam kết sẽ thu thuế đặc biệt để xin được tài trợ.

- (4) Thu thập bằng cách mua, thuê dài hạn hoặc bằng cách khác, một hay nhiều máy bay cứu hỏa, gồm cả trực thăng và máy bay, được trang bị đặc biệt để dập tắt hỏa hoạn và cung cấp các dịch vụ cấp cứu, xe tải, các dụng cụ truyền thông và các dụng cụ liên quan đến dịch vụ cứu hỏa.
- (5) Bảo trì và di chuyển, hoặc ký hợp đồng để bảo trì và di chuyển những máy bay cứu hỏa, xe tải, truyền thông, và các dụng cụ liên quan.
- (6) Thông qua ngân sách.
- (7) Tuyển dụng nhân viên, hoặc ký kết hợp đồng với những nhà thầu độc lập, khi cần để thực thi những mục đích và quyền hạn của Cơ Quan. Hội đồng giám đốc có thể ủy thác cho nhân viên của họ, dựa theo những quy tắc và luật lệ được hội đồng thông qua, thẩm quyền để quản lý những hoạt động hằng ngày của thẩm quyền đó gồm cả việc mua các dụng cụ và thực thi các hợp đồng.
- (8) Ký kết hợp đồng với các thành phố khác, các khu độc lập đặc biệt, các khu dành riêng cho dân bản thổ và các thực thể khác nhằm mục đích để cho Cơ Quan thực thi tất cả hoặc một phần của những bổn phận và trách nhiệm cứu hỏa cho những thực thể đó.
- (9) Dự phần trong những chương trình huấn luyện cứu hỏa trong vùng, và cung cấp chương trình huấn luyện cứu hỏa cho các nhân viên của họ hoặc cho những người khác để nâng cao mức hữu hiệu toàn diện về cứu hỏa trong Quận San Diego.
- (10) Truy tố và bị truy tố.
- (11) Cơ Quan sẽ cung cấp các dịch vụ của họ trong phạm vi toàn bộ khu vực Quận, đã sát nhập và chưa sát nhập.
- (12) Những quyền hạn khác đó, vốn phù hợp với mục đích của Chương này, có thể được nêu rõ trong Thỏa Thuận Phối Hợp Quyền Hạn đã tạo ra Cơ Quan, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn là, quyền tiếp nhận các khoản trợ cấp, bổ nhiệm hoặc tuyển dụng nhân viên, thu thập bằng cách mua hoặc thuê dài hạn các dụng cụ cứu hỏa, và ký hợp đồng để tiếp nhận các dịch vụ.
- (13) Thực thi quyền hạn cần thiết và thuận tiện để thi hành những quyền hạn được nêu rõ trong phần này.
- (14) Không một ủy viên nào của hội đồng giám đốc của Cơ Quan Khu Chống Hỏa Hoàn Trong Vùng được nhận tiền phụ trội hoặc bồi hoàn chi phí cho xe vì phục vụ trong hội đồng giám đốc.

- (f) **Thủ Quỹ và Thanh Tra của Cơ Quan.** Thủ quỹ của Cơ Quan sẽ là Thủ Quỹ-Nhân Viên Thủ Thuế Quận và thanh tra của Cơ Quan sẽ là Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận. Cơ Quan sẽ trả tiền Thủ Quỹ-Nhân Viên Thủ Thuế và Thanh Tra & Kiểm Soát Viên cho những dịch vụ của họ theo mức bồi hoàn phí tổn vẹn cho mỗi người. Thỏa thuận phối hợp quyền hạn vốn đã tạo ra Cơ Quan sẽ quy định rằng các dịch vụ pháp lý có thể được Cố Vấn Pháp Luật Quận, hoặc cố vấn pháp luật tư do Cơ Quan thuê, cung cấp. Việc thuê cố vấn pháp luật phải chiếu theo một thỏa thuận về các dịch vụ pháp lý được hội đồng giám đốc của Cơ Quan phê chuẩn. Cơ Quan sẽ trả tiền Cố Vấn Pháp Luật Quận và cố vấn pháp luật tư cho những dịch vụ pháp lý dựa trên mức lương giờ của mỗi người.

## **ĐOẠN 96.208. ỦY BAN NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ GIÁM SÁT ĐỘC LẬP**

- (a) **Thành lập Ủy Ban Người Dân Đóng Thuế Giám Sát Độc Lập.** Ủy Ban Người Dân Đóng Thuế Giám Sát Độc Lập (ITOC) sẽ được Hội Đồng Giám Sát Viên thành lập với tư cách là một ủy ban cố vấn nhằm mục đích đem lại sự giám sát và tinh thần trách nhiệm thích hợp đối với việc phân bổ và sử dụng tiền thu thuế lô đất cứu hỏa cho những mục đích của vùng và địa phương. Vào lúc Hội Đồng Giám Sát Viên thành lập ITOC, Hội Đồng Giám Sát Viên, chiếu theo các điều khoản trong Đoạn này, sẽ quy định thành phần của ITOC, việc tuyển chọn các thành viên của ITOC, và bốn phận và trách nhiệm, và ngoài ra, còn có thể quy định bất cứ những điều khoản nào khác hợp lý hoặc cần thiết đối với việc thành lập ITOC.
- (b) **Thành Viên và Việc Tuyển Chon của ITOC.** ITOC sẽ bao gồm năm (5) thành viên của công chúng. Năm thành viên sẽ được Hội Đồng Giám Sát Viên chỉ định dựa trên sự đề cử của mỗi ủy viên Hội Đồng Giám Sát Viên cho một thành viên của công chúng là người cư ngụ trong phạm vi Khu Giám Sát của ủy viên Hội Đồng đó. Hội Đồng Giám Sát Viên có thể ấn định tiêu chuẩn cho các thành viên để hội đủ điều kiện và phục vụ trong ITOC, và những tiêu chuẩn đó có thể bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn là, kinh nghiệm và/hoặc kiến thức chuyên môn về tài khóa, kế toán, thanh tra, xử lý, quản trị, trách nhiệm công cộng, hoặc các chức vụ lãnh đạo trong cộng đồng.
- (c) **Bốn Phân và Trách Nhiệm của ITOC.** Hội Đồng Giám Sát Viên cũng sẽ ấn định số lần ITOC sẽ họp lại trong một năm, thời điểm các bản báo cáo phải được gửi cho Hội Đồng Giám Sát Viên mỗi năm, và bốn phận và trách nhiệm của ITOC, vốn có thể bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn là:
- (1) duyệt xét mức tuân hành của mỗi cơ quan đối với điều kiện phải duy trì nỗ lực;
  - (2) duyệt xét cách chi dụng và sử dụng tiền thu thuế lô đất cứu hỏa của Cơ Quan Cảnh Hỏa Hoạt Trong Vùng cho những mục đích của vùng và các cơ quan địa phương cho những mục đích của địa phương;
  - (3) soạn thảo những đề nghị nhằm cải tiến tính cách ngay thẳng về tài chánh đối với việc sử dụng thuế lô đất, những đề nghị này sẽ được báo cáo với Hội Đồng Giám Sát Viên trong một thông báo về phiên họp công cộng; và
  - (4) bất cứ những bốn phận và trách nhiệm nào khác để nâng cao mức trách nhiệm và ngay thẳng về tài khóa đối với cách chi dụng và sử dụng tiền thu thuế lô đất cứu hỏa.

## **ĐOẠN 96.209. TIẾN TRÌNH KHÁNG CÁO THUẾ LÔ ĐẤT**

Một chủ nhân bất động sản, là người đã đóng thuế lô đất cứu hỏa cho một lô đất, có thể gửi đơn kháng cáo về lô đất để thách thức tính chính xác của thuế này cho Thẩm Định Viên Quận. Chủ nhân bất động sản nào gửi đơn kháng cáo thuế lô đất có thể trưng dẫn bằng chứng hoặc chi tiết để chứng minh cho đơn kháng cáo thuế lô đất của mình. Văn Phòng Của Thẩm Định Viên sẽ duyệt xét đơn kháng cáo thuế lô đất, gồm cả những yếu tố mà dựa vào đó thuế lô đất cứu hỏa được áp dụng cho lô đất. Mục đích và chức năng của tiến trình kháng cáo thuế lô đất là sửa đổi hoặc điều chỉnh bất cứ cách áp dụng nào của thuế lô đất hẫu cho cách áp dụng thuế lô đất đó sẽ phù hợp với các nguyên tắc, mục đích, và giới hạn của các điều khoản được nêu ra trong Chương này. Văn Phòng Của Thẩm Định Viên có thể tiếp nhận bằng chứng, chi tiết và lời giải thích, nếu cần, từ các văn phòng của Thanh Tra & Kiểm Soát Viên Quận và Thủ Quỹ-Nhân Viên Thu Thuế liên quan đến cách áp dụng thuế lô đất cho một lô đất. Nếu sau khi bằng chứng đã được cung cấp cho chủ nhân bất động sản và sau một cuộc duyệt xét toàn diện của Văn Phòng Thẩm Định Viên, Văn Phòng Của Thẩm Định Viên kết luận rằng thuế lô đất cứu hỏa đã được áp dụng một cách sai lầm trên lô đất, và bắt buộc phải điều chỉnh, Thẩm Định Viên sẽ thông báo với Thanh Tra & Kiểm Soát Viên để thực hiện những phần điều chỉnh cần thiết để sửa lại cho đúng danh sách thuế vụ, và Thanh Tra & Kiểm Soát Viên sẽ sửa lại danh sách thuế vụ, cho lô đất đó cho (những) năm tài khóa cần

được điều chỉnh. Quyết định của Thẩm Định Viên Quận đối với tất cả mọi đơn kháng cáo thuế lô đất chiếu theo Đoạn này sẽ là tối hậu.

## **ĐOẠN 96.210. CÁC KHOẢN TU CHÍNH.**

- (a) Hội Đồng Giám Sát Viên Được Phép Thực Hiện Những Tu Chính Được Chỉ Định. Ngoại trừ trường hợp được quy định trong tiểu phần (b) của đoạn này để dành quyền cho cử tri tu chính Chương này, Hội Đồng Giám Sát Viên, với sự đồng ý của Cơ Quan Chống Hỏa Hoạn Trong Vùng của San Diego, có thể tu chính Chương này theo cung cách phù hợp với và để đẩy mạnh mục đích và ý định của Chương này.
- (b) Cần Phải Được Cử Tri Phê Chuẩn để Thực Hiện Những Tu Chính Được Chỉ Định. Cần phải được cử tri phê chuẩn để tu chính Chương này với sự thừa nhận của bất cứ điều nào sau đây:
  - (1) Tăng tiền thuế lô đất cứu hỏa, như được điều chỉnh theo mức điều chỉnh hằng năm, được ấn định và cho phép chiếu theo các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 96.203.
  - (2) Tăng số tiền điều chỉnh hằng năm được ấn định trong tiểu phần (e) của Đoạn 96.203.
  - (3) Tăng thời hạn của thuế lô đất phải có chiếu theo tiểu phần (f) của Đoạn 96.203.
  - (4) Mở rộng các mục đích để số tiền thu thuế đặc biệt có thể được chỉ dụng vượt qua sự quy định trong tiểu phần (a) của Đoạn 96.203.
  - (5) Sửa đổi các điều khoản về việc phân bổ thuế lô đất cứu hỏa được quy định trong các tiểu phần (a), (b), và (c) của Đoạn 96.204.
  - (6) Sửa đổi các điều khoản được quy định trong tiểu phần (b) này liên quan đến các khoản tu chính được dành riêng cho cử tri phê chuẩn.

Đoạn 3. Tính Cách Tách Biệt. Nếu bất cứ phần nào của Sắc Lệnh này bị tuyên bố là bất hợp hiến, bất hợp lệ hoặc không thể thực thi được, các điều khoản khác của Sắc Lệnh này sẽ giữ nguyên sức mạnh và hiệu lực nếu những mục đích của Sắc Lệnh này vốn được nêu rõ trong Đoạn này vẫn có thể được thực thi.

Đoạn 4. Ngày Có Hiệu Lực. Chiếu theo đoạn 25123 của Bộ Luật Chính Quyền, Sắc Lệnh này bao gồm một thuế suất cần phải được áp đặt, và nếu được cử tri phê chuẩn vào Thứ Ba, ngày 4 tháng Mười Một, 2008, sẽ có hiệu lực vào Thứ Tư, ngày 5 tháng Mười Một, 2008.

Đoạn 5. Ngày Có Tác Dụng. Sắc Lệnh này sẽ trở thành có tác dụng vào ngày 1 tháng Giêng, 2009.